

Innkalling til møte
Utval for undervisning og internasjonalisering (UUI)

Tid: kl. 13.15- 15
Stad: rom 435, HF-bygget

Til: Hilde G. Corneliussen (undervisningsleder), Christine Hamm, Gunnstein Akselberg, Sigrun Eilertsen, Knut Ove Arntzen, Erling Aadland, Helge Dyvik, Pär Sandin, Rolf Beev, Bente Kiilerich, Fredrik Longva, Thea C. Lerfald, Svanhild Berge, Jens Elmelund Kjeldsen, Ellen Mortensen.

Kopi: Siri Fredrikson, Johan Myking, studieadministrasjonen, studentrepresentantane i instituttrådet.

Saksliste

UUI-sak 22/12: Godkjenning av innkalling og saksliste.

UUI-sak 23/12: Orienteringssaker

1. Innføring av plagiatsjekk i ePhorus. Dokumentasjon vedlagt.
2. Oppretting av programstyre ved LLE. Munnleg orientering.
3. Behandling av programstyrereferat. Munnleg orientering.
4. Samarbeid med Karrieresenteret om yrkesrettledning. Munnleg orientering.
5. Tildeling til prosjekt gjennom Samarbeidsprogrammet med Russland. Munnleg orientering.
6. Redaksjonelle endringer i studie- og emneplanar: informasjon om ordbok på alle emne med skoleeksamen på gresk og latin, informasjon om krav til språkføring på emna i norsk som andrespråk, tekstlig justering av emneplanen på NORMAU651, tekstlig justering på NODI302.

Vedtaksaker:

UUI-sak 24/12: Studie- og emneplanendringar NOLISP300 og NOSP200- og 300-nivå

UUI-sak 25/12: Endringar i obligatoriske aktivitetar på fjernstudiet i norsk som andrespråk

Diskusjonssaker:

UUI-sak 26/12: Oppfølging av evaluering ved LLE

UUI-sak 27/12: Retningslinjer for godkjenning og bruk av ekstern sensor.

Eventuelt

UUI-sak 23/12	O-sak 1: Innføring av plagiatsjekk i ePhorus	
Vedlegg	E-post til alle.lle og time-lle 5.6.12.: ePhorus: Innføring av plagiatsjekk av eksamensoppgaver fra våren 2012	

E-post til alle.lle og time-lle 5.6.12.:

ePhorus: Innføring av plagiatsjekk av eksamensoppgaver fra våren 2012

Fra våren 2012 blir alle skriftlige eksamensbesvarelser som leveres digitalt på Mi side, sjekket for plagiat i tekstgjenkjenningsprogrammet **ePhorus**. Tekstene sjekkes mot tidligere innleverte tekster i ePhorus og mot åpne kilder på nettet.

Hvem gjør hva?

Eksamensbesvarelsene blir sendt ePhorus av eksamenskonsulentene. ePhorus sender epostrapporter tilbake til disse. Deretter er det naturlig at emneansvarlig/intern sensor ser på eventuelle avvik for å se om det er snakk om legitim sitering/bruk av bibliografi eller om det er snakk om mulig plagiering.

Emneansvarlige/interne sensorer på emner med skriftlige eksamensinnleveringer må derfor være forberedt på at de blir kontaktet av eksamenskonsulentene dersom det dukker opp mulige plagiatsaker.

Eksamensbesvarelsene blir våren 2012 sendt til ePhorus etter sensur. Plagiat har ingen foreldelsesfrist og dersom det avdekkes (mulig) plagiat vil instituttet følge vanlige prosedyrer for slike saker.

Prosedyre ved avdekking av eller mistanke om plagiat

Mistanke om plagiat skal ikke sanksjoneres med stryk, men følges opp som en egen sak. Den som plagierer – bevisst eller ubevisst – skal få tilbakemelding fra UiB om at dette ikke er akseptabelt akademisk håndverk.

Ved mistanke om plagiat kalles studenten inn til møte og får legge frem sin side av saken, instituttet skriver en rapport til fakultetet, og fakultetet videresender eventuelt saken til Den sentrale klagenemda. Klagenemda avgir dom og bestemmer eventuelle sanksjoner. Den mest alvorlige sanksjonen er utestenging fra høyere utdanning i to semestre, den mildeste sanksjonen er annullering av eksamen.

Infoside om ePhorus ved UiB: <https://wikihost.uib.no/uawiki/index.php/Ephorus>

Om noen har spørsmål, ta kontakt med studieleder eller eksamenskonsulenten på ditt fag.

Ranveig Lote
studieleder, LLE
tlf: 555 82981

UUI-sak 24/12	Studie- og emneplanendringar NOLISP300 og NOSP200- og 300-nivå	
Vedlegg 1	Saksomtale (sak 3/12) frå innkalling til programstyremøte for nordisk 30. mai.	
Vedlegg 2	Referat frå programstyremøtet for nordisk 30. mai, sak 3/12.	
Vedlegg 3	Saksomtale med vedlegg. Som eige dokument på nettsidene: http://www.uib.no/le/om-instituttet/utval-for-undervisning-og-internasjonisering/mote-vaaren-2012	

Nordisk språk ønskjer å gjere endringar i emnetilbodet på 200- og 300-nivå. Saksframlegget frå programstyremøtet for nordisk den 30. mai gjer fyldig greie for saka og undervisningsleiinga bed UUI om å lese denne og referatet frå same møtet for å gjere seg kjende med saka.

Alle studieplandokument i saka blir lagt på ei eiga lenkje på nettsidene til UUI: <http://www.uib.no/le/om-instituttet/utval-for-undervisning-og-internasjonisering/mote-vaaren-2012>

Framlegg til vedtak:

UUI vedtar programstyret sine endringar i emnetilbodet på 200- og 300-nivået i nordisk språk og litteratur. Endringane i emne- og studieplanar blir gjort gjeldande i tråd med fakultetet sine fristar.

Vedlegg 1: Saksomtale (sak 3/12) frå innkalling til programstyremøte for nordisk 30. mai.

	Studie- og emneplanendringar NOLISP300 OG NOSP200- OG 300-NIVÅ
Vedlegg 1	Revidert studieplan for bachelorprogram i nordisk
Vedlegg 2	Revidert studieplan for masterprogram i nordisk språk og litteratur
Vedlegg 3	Revidert studieplan for integrert masterutdanning i nordisk
Vedlegg 4	Revidert emneplan for NOLISP300 Nordisk: Prosjektførebuande emne
Vedlegg 5	Reviderte/nye emneplanar for emne med temaet Språkbruksanalyse: NOSP210, NOSP250, NOSP310, NOSP210-L
Vedlegg 6	Reviderte/nye emneplanar for emne med temaet Språkleg variasjon og endring: NOSP213, NOSP251, NOSP321
Vedlegg 7	Reviderte/nye emneplanar for emne med temaet Namnegransking: NOSP214, NOSP252, NOSP322
Vedlegg 8	Reviderte/nye emneplanar for emne med temaet Språk i Norden: NOSP211, NOSP254, NOSP313

Vedlegg 9	Ny emneplan for NOSP324 Nordisk: Grammatikk og semantikk
Vedlegg 10	Revidert emneplan for NOSP312 Nordisk: Språkleg masteremne

STUDIE- OG EMNEPLANENDRINGAR (NOLISP300 OG NOSP200- OG 300-NIVÅ)

Samandrag

Fagmiljøa i nordisk språk og nordisk litteratur ønskjer å avvikle dublert undervisning i NOLISP300 Nordisk: Prosjektførebuande emne. Fagmiljøet i nordisk språk ønskjer ein revisjon av undervisningstilbodet på 200- og 300- nivået, med revisjon, nedlegging og oppretting av emne og resulterande behov for revisjon av studieplanar.

Framlegget om endringar for NOLISP300 har konsekvensar for mastergraden i nordisk og mastergraden i norrøn filologi, medan framlegget om endringar i NOSP-tilbodet ikkje har direkte konsekvensar for andre disiplinar av faget.

Det er ønske om at endringane skal gjelde frå hausten 2013.

Oversyn

Prosjektførebuande emne

Fagmiljøa i nordisk språk og nordisk litteratur ønskjer å avvikle dublert undervisning i NOLISP300 Prosjektførebuande emne, som inngår i mastergrad i nordisk språk og litteratur og mastergrad i norrøn filologi. Studenttalet er svært lågt om hausten, og miljøa meiner difor at tilbodet må avgrensast til våren. Dette må sjåast i samanheng med at talet på tilsette går ned og kjem til å halde fram med det i overskodelig framtid; vi er nøydd til å spare der vi kan, helst utan vesentleg forringing av studietilbodet. Men ei slik endring skaper problem for mastergraden i norrøn filologi, der programstrukturen har NOLISP300 i haustsemesteret. Dette er drøfta nedanfor.

Delar av kollegiet ønskjer full avvikling av NOLISP300, dels for å tilby lektorstudentane eitt reint NOLI/NOSP-emne til (no berre eitt før masteroppgåva). Det har òg vore føreslått å redusere emnet til t.d. 5 stp og opprette eitt eller fleire NOLI/NOSP-emne på 10 stp. Men pga. at det er ein ny nasjonal rammeplan for lektorutdanningane på veg som truleg vil tvinge fram endringar i programstrukturen på integrert lektorutdanning, går fleire tilsette inn for å halde på tilbodet i vårsemesteret slik det er, inntil vidare, og programstyreleiaren stør dette synet.

Språklege undervisningstilbod på 200- og 300-nivå

Frå språksida er det ønske om fire forbetringar i studiestrukturen. For det første ønskjer ein å unngå at visse språklege temakombinasjonar på 200-nivået fører til at studentane må skrive to semester-/bacheloroppgåver. For det andre ønskjer ein at det skal vere mogleg å skrive bacheloroppgåve i alle språklege undervisningstema på 200-nivå. For det tredje ønskjer ein at emnetilbodet vert meir føreseieleg for studentane. For det fjerde ønskjer ein å tilby eigne språklege undervisningstema for 300-nivået. Ein oppnår alle fire med dei endringane som er føreslått her.

To undervisningstilbod som har vore felles for 200- og 300-nivået, vert omgjorde til reine masteremne. Dersom ein skal ha eigne mastertilbod, må tilbodet på 200-nivået reduserast tilsvarande av resursomsyn. Talet på NOSP-tilbod på 200-nivået vert difor redusert til to per semester, og dette vert tilbod med fast undervisningssemester og innhald (dette har hittil delvis vore annleis).

Det vert val mellom skuleeksamen og bacheloroppgåve på 200-tilboda (ulike emnekodar). Eitt av dei dedikerte mastertilboda får mappevurdering, det andre skuleeksamen.

Nokre 200-nivåemne er no heisemne; dei får eigne 300-kodar i staden. Vurderingsformene på 300-nivået vert justerte.

Desse endringane har ikkje direkte konsekvensar utover NOSP-tilboda til studentane eller for undervisningskreftene i andre disiplinar. Språksida meiner difor at dei bør vere ukontroversielle.

Endringar på 200-nivået (nordisk språk)

Det vert to NOSP-tilbod kvart semester (no: inntil tre). Kvart av dei har val mellom skuleeksamen og bacheloroppgåve. På eitt tilbod kvart semester vert bacheloroppgåva supplert med munnleg eksamen, medan det andre tilbodet vert supplert med ein breiddetest i form av ei skriftleg prøve på to timar.

I detalj:

1. Eksisterande NOSP212 Nordisk: *Språkleg fordjupingsemne* (vår/haust, men ikkje fast) og NOSP253 Nordisk: *Språkssystemet 1* (haust, men ikkje fast) vert avvikla. (Undervisningstilboda vert omgjorde til masteremne.)
2. Eksisterande NOSP250 Nordisk: *Språkbruksanalyse* held fram (vurderingsform som no: semesteroppgåve og skrifleg prøve (2 timar, breiddetest)), og det vert oppretta eit alternativt emne NOSP210 Nordisk: *Språkbruksanalyse* som skal ha skuleeksamen. Dei har felles pensum og undervisning, og ein kan ikkje ta begge. NOSP210-L *Språkbruksanalyse for integrert lektorutdanning* (10 stp) vert ikkje endra.
3. Eksisterande NOSP251 Nordisk: *Språkleg variasjon og endring 1* endrar namn til NOSP251 Nordisk: *Språkleg variasjon og endring med bacheloroppgåve*. Det vert oppretta eit alternativt emne NOSP213 Nordisk: *Språkleg variasjon og endring*; dette skal ha skuleeksamen. Dei har felles pensum og undervisning, og ein kan ikkje ta begge.
4. Eksisterande NOSP252 Nordisk: *Namnegransking 1* (haust, men ikkje fast) endrar namn til NOSP252 Nordisk: *Namnegransking med bacheloroppgåve*. Det vert eit fast tilbod om hausten. Det vert oppretta eit alternativt emne NOSP214 Nordisk: *Namnegransking*; dette skal ha skuleeksamen. Dei har felles pensum og undervisning, og ein kan ikkje ta begge.
5. Eksisterande NOSP211 Nordisk: *Språk i Norden* (haust, men ikkje fast) vert eit fast tilbod om hausten (vurderingsform som no: skuleeksamen). Det vert oppretta eit alternativt emne NOSP254 Nordisk: *Språk i Norden med bacheloroppgåve*, med semesteroppgåve og breiddetest som vurderingsform. Emna har felles pensum og undervisning, og ein kan ikkje ta begge.
6. Alle NOSP200-nivåemne har høve til midtsemestereksamen semesteret etter undervisningssemesteret under føresetnad av at obligatoriske aktivitetar er gjorde i undervisningssemesteret.

Endringar på 300-nivået (nordisk språk og litteratur)

NOLISP300 Nordisk: *Prosjektførebuande emne* skal ikkje lenger gå om hausten. To NOSP-tilbod som no er felles for 200- og 300-nivået, vert berre for 300-nivået. Eitt av dei skal gå om hausten og kan veljast av lektorstudentane, og her legg vi undervisninga utanom praksisperioden. To tilbod som har vore 200-nivåemne som kan heisast opp til masternivået, får eigne emnekodar for masternivået, men felles undervisning med 200-nivået. Eksisterande system med mogleg vidareføring av tema frå 200-nivået vert avvikla

som del av det ordinære emnesystemet, men vi fører vidare sjølvstudieemnet NOSP320 Språkleg særernne, som ev. kan brukast til slik påbygging.

I detalj:

1. NOLISP300 Nordisk: *Prosjektførebuaende emne* (fast vår/haust) skal ikkje lenger gå om hausten. Den munnlege prosjektpresentasjonen vert omdefinert frå obligatorisk aktivitet til del av vurderinga, og dersom ein har fått godkjent obligatoriske aktivitetar om våren, kan ein levere endeleg skisse og ha munnleg presentasjon som ein midtsemestereksamen om hausten.
2. Eksisterande NOSP323 Nordisk: *Språkssystemet 2* (haust, men ikkje fast) vert lagt ned. I staden opprettar vi NOSP324 Nordisk: *Grammatikk og semantikk*, som får noko annleis fagleg profil. Det skal gå fast om hausten. Dette vert eit undervisningstilbod berre for masternivået («vanleg» nordisk master og integrert lektorutdanning) og skal ha bolkundervisning utanom lektorstudentane sin praksisperiode. Undervisninga vert noko redusert i omfang og meir basert på studentaktivitet. Emnet får mappevurdering. Emnet vert opna for studentar på masterprogram i norrøn filologi, jf. nedanfor.
3. Eksisterande NOSP312 Nordisk: *Språkleg masterernne* (vår/haust, men ikkje fast) vert eit fast emne om våren, og det vert eit reint mastertilbod. Emnet kan ikkje rekne med stort studenttal (med mindre NOLISP300 vert avvikla om våren òg, jf. ovanfor), så undervisninga vert mindre enn på andre emne og i høgre grad basert på studentaktivitet. Ho vert organisert i bolkar. Emnet får skuleeksamen. (Det har vore diskutert om studentgrunnlaget (med berre 300-nivå på «vanleg» master) er for lite, men språkmiljøet ønskjer å prioritere eigne tilbod for masternivået. Dersom studenttalet viser seg å verte svært lågt, får ein vurdere å opne for 200-nivået att på eit seinare tidspunkt.)
4. Eksisterande NOSP321 Nordisk: *Språkleg variasjon og endring 2* (vår) og NOSP322 Nordisk: *Namnegransking 2* (no: haust, men ikkje fast) får fjerna 2-talet i namna, og NOSP322 vert fast om hausten. Dei har felles pensum og undervisning med tilsvarande 200-nivåemne og skal ikkje kunne kombinerast med dei. Vurderingsforma vert semesteroppgåve og munnleg eksamen.
5. Vi opprettar NOSP310 Nordisk: *Språkbruksanalyse* (vår) og NOSP313 Nordisk: *Språk i Norden* (haust). Dei får felles pensum og undervisning med tilsvarande 200-nivåemne og skal ikkje kunne kombinerast med dei. Vurderingsforma vert skriftleg eksamen på seks timar.
6. Eksisterande NOSP320 *Språkleg særernne* vert ståande uendra.
7. Alle NOSP300-nivåemne med unnatak av NOSP320 Nordisk: Språkleg særernne har høve til midtsemestereksamen semesteret etter undervisningssemesteret under føresetnad av at obligatoriske aktivitetar er gjorde i undervisningssemesteret. Unnataket for særernnet kjem av at emnet har ordinær sluttsemestereksamen kvart semester.

Undervisningsressursar

Det vert spart ein del ressursar på både litteratur- og språksida med avviklinga av dublerert undervisning i NOLISP300. På språksida vert det nye tilbodet mindre fleksibelt enn det gamle når det gjeld talet på undervisningstilbod. Det kan verte krevjande med tre tilbod kvart semester. Det er difor viktig å halde fast ved at undervisningsmengda bør reduserast når studenttalet går under fem, og fagkoordinatoren for nordisk språk har eit særleg ansvar for å presisere dette overfor lærarane og gjere ei løpande vurdering av om det er behov for å avgrense porteføljen.

Konsekvensar for studieprogramma

Bachelorprogram i nordisk

Undervisningstilbodet i NOSP-emne på 200-nivå vert avgrensa til to tema, men det totale emnetilbodet (NOSP + NOLI + andre disiplinar) er likevel stort, jf. studieplanen. Eksamensordninga vert meir fleksibel. Endringa rører berre ved spesialiseringa i nordisk språk og litteratur, ikkje dei to andre spesialiseringane.

Bachelorprogram i språk og informasjon

Ingen andre konsekvensar enn to endra emnenamn. Sidan programmet er under avvikling, synest det ikkje tenleg å gjere noko meir med det.

Bachelorprogram i språk og interkulturell kommunikasjon

Eit endra emnenamn. Programmet treng ikkje å endre noko anna, men vi føreslår at det nye NOSP210 Språkbruksanalyse (med skuleeksamen) vert eit alternativ til NOSP250.

Masterprogram i nordisk språk og litteratur

Studentar som byrjar i januar, må ta NOLISP300 i første semester i staden for andre. Det vert to NOSP-tilbod berre for masternivået; hittil har alt vore felles med 200-nivået. Emna i Namnegransking og Språkleg varisjon og endring kan ikkje lenger byggje på tilsvarande 200-nivåemnet, men det er opna for påbygging innanfor NOSP320. Andre delar av programmet vert ikkje endra.

Integrert lektorutdanning med master i nordisk

To endra emnenamn i 6. semester. I 7. semester (det første på masternivået) vert tilbodet betre: Eitt emne, NOSP324 Grammatikk og semantikk, vert tilrettelagt med undervisning utanom praksisperioden. Programmet vert elles ikkje endra.

Masterprogram i norrøn filologi

Her oppstår det problem når ein avskaffar NOLISP300 om hausten. Dei fleste studentar begynner om hausten og har då tilrådd normalprogresjon som i den første tabellen nedanfor.

Når NOLISP300 berre skal gå om våren, får programmet for lite innhald i 1. semester og for mykje i 3. semester.

Programstyreleiaren har drøfta problemet med styrerepresentanten frå NOFI og føreslått at ein definerer eitt eller fleire NOSP- og NOLI-emne som programemne på norrøn master, med opning for at norrønstudentane legg opp delvis individuelle pensum med ei sterkare norrøn eller språk-/litteraturhistorisk innretning enn den studentane på nordisk får. Dette er motteke positivt, og difor er det lagt til rette for ei slik tilpassing av NOSP324 Grammatikk og semantikk i den reviderte emneplanen. Det er ønskjeleg om ein får ei liknande ordning med eit NOLI300-nivåemne.

Programstyreleiaren skisserer på dette grunnlaget strukturen i den andre tabellen nedanfor for ein revidert studieplan. Her er prøvoførelesinga teken ut; dette er ikkje drøfta med NOFI-representanten i styret.

Revidert studieplan bør vedtakast i løpet av hausten 2012.

1. semester (haust)	NOFI302 Spesialisert emne i norrøn filologi	NOLISP300 Prosjektførebuande emne
2. semester (vår)	NOFI304 Spesialisert emne i norrøn filologi	NOFI350 Masteroppgåve (1/4)
3. semester (haust)	NOFI350 Masteroppgåve (2/4)	
4. semester (vår)	NOFI350 Masteroppgåve (1/4)	NOFI303 Prøveførelesing

Gjeldande struktur på master i norrøn filologi

1. semester (haust)	NOFI302 Spesialisert emne i norrøn filologi	NOSP324 Grammatikk og semantikk eller NOLI3xx (eit litterært emne)
2. semester (vår)	NOFI304 Spesialisert emne i norrøn filologi	NOLISP300 Prosjektførebuande emne
3. semester (haust)	NOFI350 Masteroppgåve	
4. semester (vår)		

Mogleg framtidig struktur på master i norrøn filologi

Vedlegg 2: Referat frå programstyremøtet for nordisk 30. mai, sak 3/12.

Sak 3/12: Studie- og emneplanendringar - NOLISP300 OG NOSP200- OG 300-NIVÅ

I tillegg til saksframlegget i innkallinga la Kinn fram ein modell i møtet som viser dei planlagde endringane.

Vedtak:

1 a. Programstyret for nordisk bed UUI vedta

- revidert studieplan for bachelorprogram i nordisk
- revidert studieplan for masterprogram i nordisk språk og litteratur
- revidert studieplan for integrert lektorutdanning i nordisk
- revidert emneplan for NOLISP300
- nedlegging av NOSP212, NOSP253 og NOSP323
- emneplanar for nye emne NOSP210, NOSP213, NOSP214, NOSP254, NOSP310, NOSP313 og NOSP324
- reviderte emneplanar for NOSP210-L, NOSP211, NOSP250, NOSP251, NOSP252, NOSP312, NOSP321 og NOSP322

1 b. Programstyret legg følgjande formuleringar inn i emneplanane:

Emne med obligatoriske arbeidskrav:

"Det er høve til å ta eksamen tidleg i det undervisningsfrie semesteret dersom obligatoriske arbeidskrav er innfridde i det føregående undervisningssemesteret."

Emne utan obligatoriske arbeidskrav:

"Det er høve til å ta eksamen tidleg i det undervisningsfrie semesteret."

2. Programstyret for nordisk bed fagmiljøa i norrøn filologi og nordisk litteratur om å drøfte moglegheta for å innpasse eit NOLI-haustemne på 300-nivå i masterprogram for norrøn filologi, som alternativ til NOSP324. Fagmiljøa vert bedne om å føreslå revidert

studieplan for programmet og ev. revidert/ny emneplan for eit NOLI-emne med sikte på handsaming i programstyre og UUI innan utgangen av haustsemesteret 2012.

3. Programstyret for nordisk føreslår for programstyret for språk og interkulturell kommunikasjon at NOSP210 vert eit alternativ til NOSP250 i det programmet.

Sak 25/12	Endringar i obligatoriske aktivitetar på fjernstudiet i norsk som andrespråk	
Vedlegg 1	Emneplanar Prisme, NORAN101- F og NORAN104-F	

Norsk som andrespråk har vedteke ein del endringar i emneplanane, jfr. sak 4/12 på programstyremøte for nordisk 30. mai. Dei fleste er redaksjonelle endringar, medan ei av endringane gjeld obligatoriske aktivitetar og blir derfor lagt fram for UUI.

I saksomtalen til programstyre i nordisk er det gjort greie for denne endringa på følgjande måte:

«–NORAN 101-F og NORAN 104-F - under OBLIGATORISKE ARBEIDSKRAV

Formuleringa om tilbakemelding frå medstudentar er flytt opp til "UNDERVISNING og OMFANG", då det ikkje har vore praktisert registrering av dette som obligatorisk arbeidskrav. I staden er det sett inn ei formulering som tydeleggjer at det er obligatorisk å levera utkast til mappeoppgåve til rettleiing hos faglærer.»

Endringane over blei vedtatt i programstyremøtet 30. mai og undervisningsleiinga tilrår at UUI vedtar endringane i obligatoriske aktivitetar slik programstyremøtet ber om.

Framlegg til vedtak:

UUI vedtar endringane i obligatoriske aktivitetar for NORAN101-F og NORAN104-F. Instituttet bed fakultetet om at endringane kan trå i kraft frå hausten 2012. Dei andre endringane på NORAN-emna som er handsame i programstyre blir sendt inn som redaksjonelle endringar til fakultetet og vi såleis også gjelda frå hausten 2012.

Vedlegg 1: Emneplanar Prisme, NORAN101- F og NORAN104-F

Emnekode	NORAN101-F
Emnenamn, nynorsk	Norsk språk som andrespråk (fjernstudium)
Emnenamn, engelsk	The Norwegian language as a second language (distance education)
Studiepoeng	15
Undervisningssemester	Haust eller vår
Faglig overlapp	NORAN101-F og NORAN101 har full overlapping med kvarandre, slik at ein berre kan få uttelling for eitt av emna.
Undervisningsspråk	Norsk. Dansk og svensk kan òg verte brukte.
Studienivå	Bachelor
Krav til studierett	Studenten må vere oppteken til NORAN101-F (Vidareutdanning)
Mål og innhald	Emnet gjev ei grunnleggjande innføring i moderne norsk språk , som omfattar fonologi, morfologi, syntaks, leksikologi og i ein viss mon vert pragmatiske og

	<p>sosiolingvistiske aspekt trekte inn. Desse språklege nivåa vert studerte i eit andrespråksperspektiv, så jamvel om norsk språk er hovudfokus og språklege problemstillingar står sentralt, har dette emnet eit allmenningvistisk, språklæringsteoretisk og språkdiraktisk tilsnitt. Dette pregar både utvalet og vektinga av tema og måten dei ulike tema blir handsama og presenterte på. Eit viktig element er innføring i mellomspråk og den lingvistiske, læringsteoretiske og faghistoriske bakgrunnen for dette omgrepet.</p> <p>Emnet skal også gje studenten dei språketeoretiske og språkanalytiske kunnskapsverkty han treng for eit vidare studium i andrespråkslingvistikk, språklæringsteori og tospråklegheitsforskning.</p>
Læringsutbyte/resultat	Etter å ha fullført emnet skal studenten ha eit godt grep om korleis norsk språk er bygd opp og kunne analysere og tolke elevspråk på alle språklege nivå, slik at han kan velje gode rådgjerdar i praktisk-pedagogiske samanhengar.
Krav til forkunnskapar	Ingen.
Tilrådde forkunnskapar	EXFAC00SK Språk og kommunikasjon eller tilsvarande.
Undervisning og omfang	<p>Ein del av undervisninga blir gjeven som førelesingar ved hjelp av audio- og videogram, men hovudsakleg er undervisninga nettbasert og interaktiv av karakter, og det er ein føresetnad at studentane tek del i denne nettaktiviteten.</p> <p>I tillegg til den aktiviteten som går føre seg i plenum på nettet, deltek studentane òg i nettgrupper. Denne nettgruppeaktiviteten, omfattar mellom anna nettkollokvium i "sann tid", i eit omfang på to timar kvar veke til eit visst klokkeslett.</p> <p>Etter nærare retningsliner fastsette av instituttet leverer studentane inn utkast til mappeoppgåve og får tilbakemelding på det faglege innhaldet og praktiske råd når det gjeld rett bokmål, nynorsk og teiknsetjing. Det vert lagt vekt på at studentane skal få trening i å kommentere medstudentane sine oppgåver.</p> <p>I løpet av studiet skal kvar student ha presentert oppgåva si for gruppa og fått tilbakemelding frå medstudentane. Når faglæraren har rettleidd oppgåva, har studenten høve til å omarbeide henne, men det omarbeidde produktet skal ikkje gjennom noka vidare førehandsgodkjenning. Denne oppgåva inngår i sluttvurderinga.</p>
Obligatoriske arbeidskrav I løpet av emnet skal kvar	Det er obligatorisk å levere utkast til oppgåva og å motta rettleiing på denne frå faglærar. Instituttet gjev nærare retningslinjer og fristar.

<p>student ha vore oppgåveredaktør. Når faglæraren har vurdert oppgåva, har studenten høve til å omarbeide henne, men det omarbeidde produktet skal ikkje gjennom noka vidare førehandsgodkjenning. Denne oppgåva inngår i ei skrivemappe saman med andre kortare tekstar. Instituttet fastset nærare reglar og fristar.</p>	<p>Deltaking i nettkollokvia er obligatorisk. Fråvær på meir enn 25 % medfører tap av retten til å gå opp til eksamen.</p> <p>Obligatorisk aktivitet er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.</p>
<p>Vurderingsformer (dvs. Eksamen)</p> <p>«Den rettleidde oppgåva» erstatter «mappeoppgåva» siden det bare er snakk om en oppgåve.</p>	<p>Eksamen er ei skriftleg prøve på fire timar og ei rettleidd oppgåve.</p> <p>Den skriftlege prøva tel 60 % og den rettleidde oppgåva 40 % av den samla karakteren. Ein må stå på både den rettleidde oppgåva og eksamensoppgåva dersom ein skal stå på heile eksamen.</p> <p>Kandidaten nyttar målform etter eige val.</p> <p>Kandidaten kan nytte sitt eige eksemplar av ein norsk grammatikk ved den skriftlege eksamenen. Faglærer godkjenner aktuelle grammatikkar.</p> <p>Det vert arrangert eksamen tidleg i det undervisningsfrie semesteret. Kandidatar som stod på berre den skriftlege prøva eller den rettleidde oppgåva, kan ta eksamen i den andre delen. Den rettleidde oppgåva er oppgåva frå undervisningssemesteret; kandidaten har høve til å forbetre den, men kan ikkje få rettleiing.</p> <p>Ved fastsetjinga av karakter vert det lagt vekt på både fagleg kunnskap, sjølvstendig og kritisk vurdering, evne til problemløysing og språkføring.</p>
<p>Karakterskala</p>	<p>Det vert nytta bokstavkarakterar frå A til F, der F er stryk.</p>
<p>Læremiddelomtale</p>	<p>Pensum er på ca. 1000 sider av normal vanskegrad og blir fastsett av instituttet.</p>
<p>Undervisningsstad</p>	<p>Nettbasert studium</p>
<p>Emneevaluering</p>	<p>Emneevalueringar vert gjennomførte i tråd med UiBs kvalitetssikringssystem.</p>
<p>Kontaktinformasjon</p>	<p>Institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studium E-post: studierettleiar@lle.uib.no</p>

Emneplan for NORAN104-F

Kategoriar	
Emnekode	NORAN104-F
Emnenamn, nynorsk	Andrespråklæring og -undervisning (fjernstudium)
Emnenamn, engelsk	Second language acquisition and second language teaching (distance education)
Studiepoeng	15
Undervisningssemester	Haust eller vår
Faglig overlapp	NORAN104-F og NORAN104 har full overlapping med kvarandre, slik at ein berre kan få uttelling for eitt av emna.
Undervisningsspråk	Norsk. Dansk og svensk kan òg verte brukte.
Studienivå	Bachelor
Krav til studierett	Studenten må vere oppteken til NORAN104-F (Vidareutdanning)
Mål og innhald	<p>Emnet har språklæringsprosessen og språkundervisninga som hovudfokus. Såleis fell det naturleg i to delar, språklæringsteori og andrespråksundervisning, men dei to delane må sjåast på som ein integrert heilskap. Emnet har som mål å gje kunnskap om korleis språket blir lært, og på kva måte læringsprosessen kan påverkast positivt gjennom undervisning.</p> <p>Språkopplæring omfattar mange ulike aspekt. Eitt sentralt tema er sjølv gangen i læringsprosessen, dei kognitive, kjenslemessige og sosiale sidene av språklæringa, og skilnader og likskapar mellom å lære språk som førstespråk, andrespråk og framandspråk. Sentralt står også spørsmålet om språklæring skil seg frå anna læring, om læringsprosessen følgjer generelle og rigide mønster eller varierer frå individ til individ, t.d. etter kva som er innlæraren sitt førstespråk, og sist, men ikkje minst, om korleis læringsprosessen kan påverkast av ytre stimuli som t.d. undervisning. Språklæringsprosessen vert også sett i samband med sosial og kulturell kontekst.</p> <p>Den didaktiske delen av emnet handlar om grunnleggjande rammevilkår for andrespråksundervisning, der til dømes den tospråklege situasjonen er eit utgangspunkt. Difor vil emnet gje innsikt i moderne tospråklegheitsteori, t.d. kva det vil seie å vere tospråkleg (eller fleispråkleg), ulike former for individuell tospråklegheit, både som tilstand og som prosess, og i ulike situasjonar. Den språkdidaktiske delen av pensumet syner korleis språkundervisninga blir implementert for ulike målgrupper, ulike føremål og ulike skuleslag. Hovudvekta i didaktikkpensumet ligg på ulike typar målsetjingar for språkundervisninga, ulike modellar for undervisningsorganisering og grunnleggjande undervisningsmetodiske prinsipp, medan praktisk metodikk fell utanfor. Hovudfokuset er på Noreg og det norske samfunnet. Både grunnskulen, den vidaregåande skulen og</p>

	<p>vaksenopplæringa vert omhandla. Emnet skal også gje noko innblikk i kartlegging og vurdering av språkferdigheiter, både innanfor og utanfor undervisningssituasjonen.</p> <p>I studiet inngår grunnleggjande opplæring i analyse av innlærarspråk. Analysen integrerer både språklege og læringsteoretiske problemstillingar, og viser at studenten kan bruke kunnskapen sin til pedagogiske føremål.</p>
Læringsutbytte/resultat	Etter å ha fullført emnet skal studenten ha tileigna seg dei læringsteoretiske og didaktiske kunnskapsressursane han treng som språkpedagog , dvs. kunne undervise på ein reflektert, sjølvstendig og medviten måte, og ha så gode språkpedagogiske kunnskaper at han som praktiserande lærar kan nyttiggjere seg desse i undervisninga .
Krav til forkunnskapar	Ingen.
Tilrådde forkunnskapar	EXFAC00SK Språk og kommunikasjon eller tilsvarande.
<p>Undervisning og omfang</p> <p>Avsnitt om presentasjon om tilbakemelding frå medstudentar flyttet opp frå obl.akt.</p>	<p>Ein del av undervisninga blir gjeven som førelesingar ved hjelp av audio- og videogram, men hovudsakleg er undervisninga nettbasert og interaktiv av karakter, og det er ein føresetnad at studentane tek del i denne nettaktiviteten.</p> <p>I tillegg til den aktiviteten som går føre seg i plenum på nettet, deltek studentane òg i nettgrupper. Denne nettgruppeaktiviteten, omfattar mellom anna nettkollokvium i "sann tid", i eit omfang på to timar kvar veke til eit visst klokkeslett.</p> <p>Etter nærare retningslinjer fastsette av instituttet leverer studentane inn oppgavesvar og får tilbakemelding på det faglege innhaldet og praktiske råd når det gjeld rett bokmål, nynorsk og teiknsetjing. Det blir lagt vekt på at studentane skal få trening i å kommentere medstudentane sine oppgaver.</p> <p>I løpet av emnet skal kvar student ha presentert oppgåva si for gruppa og fått tilbakemelding frå medstudentane. Når faglæraren har vurdert oppgåva, har studenten høve til å omarbeide henne, men det omarbeide produktet skal ikkje gjennom noka vidare førehandsgodkjenning. Denne oppgåva inngår i sluttvurderinga.</p>
<p>Obligatoriske arbeidskrav</p> <p>Løpet av emnet skal kvar student ha vore oppgaveredaktør. Når faglæraren har vurdert oppgåva, har studenten høve til å omarbeide henne, men</p>	<p>Det er obligatorisk å levere utkast til oppgåva og å motta rettleiing på denne frå faglærar. Instituttet gjev nærare retningslinjer og fristar.</p> <p>Deltaking i nettkollokvia er obligatorisk. Fråvær på meir enn 25 % medfører tap av retten til å gå opp til eksamen.</p>

<p>det omarbeidde produktet skal ikkje gjennom noka vidare førehandsgodkjenning. Denne oppgåva inngår i ei skrivemappe saman med andre kortare tekstar. Instituttet fastset nærare reglar og fristar.</p>	<p>Obligatorisk aktivitet er gyldig i undervisningssemesteret og semesteret etter.</p>
<p>Vurderingsformer (dvs. Eksamen)</p> <p>«Den rettleidde oppgåva» erstatter «mappeoppgåva» siden det bare er snakk om en oppgåve.</p>	<p>Eksamen er ei skriftleg prøve på fire timar og ei rettleidd oppgåve. Den skriftlege prøva tel 60 % og den rettleidde oppgåva 40 % av den samla karakteren. Ein må stå på både den rettleidde oppgåva og eksamensoppgåva dersom ein skal stå på heile eksamen.</p> <p>Kandidaten nyttar målform etter eige val.</p> <p>Det vert arrangert eksamen tidleg i det undervisningsfrie semesteret. Kandidatar som stod på berre den skriftlege prøva eller den rettleidde oppgåva, kan ta eksamen i den andre delen. Den rettleidde oppgåva er oppgåva frå undervisningssemesteret; kandidaten har høve til å forbetre den, men kan ikkje få rettleiing.</p> <p>Ved fastsetjinga av karakter vert det lagt vekt på både fagleg kunnskap, sjølvstendig og kritisk vurdering, evne til problemløysing og språkføring.</p>
<p>Karakterskala</p>	<p>Det vert nytta bokstavkarakterar frå A til F, der F er stryk.</p>
<p>Læremiddelomtale</p>	<p>Teoripensumet er på ca. 1000 sider av normal vanskegrad og blir fastsett av instituttet.</p> <p>Studentane skal leggje opp tre forskjellige mellomspråkstekstar som kan danne grunnlag for eksamen.</p> <p>I samband med analyse av mellomspråkstekstane legg studenten opp kortfatta innføringar i to minoritetspråk i Noreg. Desse språka skal ikkje lærast for praktisk-kommunikative føremål men for å illustrere språklege og læringsteoretiske problemstillingar, og som ein didaktisk reiskap. Både mellomspråkstekstane og dei to minoritetspråksmonografiane inngår i teoripensumet.</p> <p>I tillegg til teoripensumet skal studenten gjere seg kjend med to læreverke i norsk som andrespråk, eitt for grunnskulen eller den vidaregåande skulen og eitt for vaksenopplæringa. Han skal også ha kjennskap til gjeldande læreplanar og aktuelle retningslinjer knytte til desse.</p>
<p>Undervisningsstad</p>	<p>Nettbasert studium</p>
<p>Emneevaluering</p>	<p>Emneevalueringar vert gjennomførte i tråd med UiBs</p>

	kvalitetssikringssystem.
Kontaktinformasjon	Institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studium E-post: studierettleiar@lle.uib.no

UUI-sak 26/12	Diskusjonssak: Oppfølging av evaluering ved LLE	
Vedlegg	Referat frå Evalueringsseminaret 16. april	

Undervisningsleiinga arrangerte seminar om evaluering den 16. april 2012. Vi har vald å gi eit fyldig referat då det var stort fråfall blant fagkoordinatorane på seminaret. Det kom mange interessante innspel i innlegga og i diskusjonen etterpå. Vi ønskjer å følge opp desse, og vil gjerne diskutere med UUI korleis vi kan gjere dette.

Vi ser for oss nokre konkrete måter å følgje opp innspela på:

- Evalueringsprosessen bør starte ved semesterstart ved at det blir gjort kjent for forelesarar og studentar kva emne som skal evaluerast.
- Fagmiljøa bør tenkje evaluering opp mot kvalifikasjonsrammeverket, særleg med tanke på evaluering av læringsutbytte slik retningsliner frå NOKUT føreset.
- Evaluering er ein fagleg aktivitet. Studieadministrasjonen kan fungera som støttefunksjon.
- Evalueringsresultata blir handsama i programstyra.
- Vi kan ikkje ha eitt felles opplegg ved LLE, men vi bør kunne dra nytte av kvarandres erfaringar. Er det mogleg å følgje opp med ein gjennomgang av fagmiljøa sine evalueringsmåtar og - erfaringer etter kvart semester?
- Gjennom innspel og erfaringar ønskjer vi å lage ein ressursbase for evaluering: kva metodar fungerer for å øke svarprosenten i store/små grupper, alternative framgangsmåtar, ulike måtar å utforme responsskjema på, struktur på gruppediskusjon, osv.
- Eit av råda frå Arild Raaheim på evalueringsseminaret var å starte eit pilotprosjekt for å prøve ut nye måtar å drive evaluering på.

Vedlegg: Referat frå Evalueringsseminaret 16. april:

Evalueringsseminar 16. april 2012

Utvalg for undervisning og internasjonalisering (UII)

Institutt for lingvistiske, litterære og estetiske studier (LLE)

Innlegg 1:

Arild Raaheim, professor, Institutt for pedagogikk

Arild Raaheims holdt et innlegg der han fokuserte på evaluering i lys av de nye rammene som kvalifikasjonsrammeverket gir. Vi må evaluere undervisning fordi det er et ledd i Nokuts krav til kvalitetssikring. Vi har også behov for å evaluere for å få tilbakemeldinger fra studenter på den undervisning vi gir. I mange tilfeller forblir imidlertid evaluering en skrivebordsaktivitet, og rutiner som ikke har konsekvenser er unødvendige. Raaheim oppfordrer dermed til en større bevissthet på hva som evalueres og hvordan evaluering gjennomføres.

En typisk gjennomføring av evaluering har vært at man evaluerer på slutten av semesteret ved hjelp av et spørreskjema på papir eller på nettet. Man spør om tilfredshet med pensum, underviser, rom, m.m. Dette gir et feil fokus. Raaheims hovedbudskap var at fokus for evaluering av undervisning må være studentenes læring. Innføringen av kvalifikasjonsrammeverket innebærer at fokus skiftes fra undervisning og foreleser til læring og læringsutbytte for studenten. Det er dette fagmiljøene skal evaluere: Får studentene det læringsutbyttet vi vil de skal ha? Legger undervisningsopplegg og vurderingsformer til rette for at studentene sitter igjen med det læringsutbyttet vi ønsker?

Svakheter med dagens praksis:

- Tradisjonelt har det vært ekstremt fokus på undervisere, rom, pensum, og lite fokus på læring. Innføring av læringsutbyttebeskrivelser burde gjøres som en skikkelig husrengjøring. Fagmiljøene burde gå inn og definere kjernen i faget, hva er faget, hvilke er hovedlinjene. Det er ikke underviser, rom og utstyr, pensum osv. som skal evalueres, det er LÆRING. Vi må stille andre spørsmål. Vi kan ikke spørre «Hvor fornøyd er du med pensum el. l.? Det er ikke en tilfredshetsundersøkelse vi skal gjøre. Spørreskjema ok, men må ha fokus på læring.

- Lav svarprosent gjør at vi ikke vet om svarene er representative. Skal f.eks. studenter som har vært lite på undervisning ha like mye å si som studenter som har vært mye på undervisning?

- Liten konsekvens. Det gis lite tilbakemelding og det gjøres få tiltak i forhold til dårlig eller god undervisning. Det gis lite tilbakemelding på begge deler.

- Ledelsen ved UiB tar ikke tak i problemer knyttet til enkeltforeleseres undervisning.

Hvordan kan man gjøre evalueringsarbeidet effektivt?

- Når skal vi evaluere? Ved oppstarten: Finne ut hvor vi befinner oss, kartlegge gruppen ved start. Forventningsundersøkelse kan lære oss noe om studentenes forventninger og forutsetninger. Underveisevaluering, – kikkhull inn, snakke med student/er. Etter endt semester, kanskje til og med spørre arvtakerne (arbeidsgiverne, faget som får studentene etterpå) om hvordan disse studentene fungerer.

- Uformell test underveis? Kollega inn i undervisningen slik at han kan gi tilbakemelding. Er vi på rett vei?

- Utfordring: Sammenheng mellom Undervisning, vurdering og læringsutbytte. Hvordan teste ferdigheter og generell kompetanse? Hva gir god læring? Her er det mye forskning å bygge på.
- Programsensor kan få en utvidet oppgave.
- Viktig diskusjon er «Hva er god undervisning?» All undervisning bør være pedagogisk begrunnet. Man skal tenke gjennom hva man gjør og hvilken effekt man ønsker av det. Hva gir god læring? (Mye forskning å bygge på)
- Undervisningsplanlegging må ta utgangspunkt i at læring skjer i studentenes tid. En god underviser hjelper studentene til å oppnå det vi skriver at de skal oppnå i emnebeskrivelsene våre.
- Vektlegge utdanningskvalitet. For eksempel: SFU – Åpen utlysning 2013. Utdanningskvalitet. Dokumentere kvalitet i utdanningen. Kan gjøres ved studentevalueringene. Gode evalueringer = dokumentert kvalitet. Raaheim mener at det er et stort potensial i studentevalueringer – et potensial som i mange tilfeller ikke har blitt hentet ut, og oppfordrer til å tenke gjennom hvordan vi kan legge opp evaluering slik at det blir en nyttig aktivitet for fagmiljøene.

Innlegg 2:

Jan Reinert Carlsen: Integrert evalueringsdesign på dannelsesemnene ved UiB

Carlsen er emneansvarlig på dannelsesemnene ved UiB. Dannelsesemnene er opprettet etter anbefaling fra Dannelsesutvalget og er på sett og vis et svar på Bologna prosessen. Hensikten er å sikre en bredde i BA-graden som er mindre i en treårig grad.

Dannelsesemnene evalueres kontinuerlig i et samarbeid mellom studentene, emneansvarlig/forelesere og fagmiljøet ved SVT. Studentene er aktive deltakere i dette utviklingsarbeidet. Man evaluerer dannelsesemnene som helhet, det konkrete emnet, fremtidige emner, diskusjonsseminarene. Evaluering er en måte å integrere fagkritikk i utdanningen.

Integrert evalueringsdesign

Evalueringenes formål er å forbedre det eksisterende opplegget.

Læringsutbyttebeskrivelsene er utgangspunkt for utformingen av eksamensoppgavene.

Oppgavene lages slik at de har med alle elementene i læringsutbyttebeskrivelsene.

Evalueringsformer:

- Faglig evaluering (Reflekterer det akademiske virket. Eksamensoppgavene utformes i sammenheng med læringsutbyttebeskrivelsene.)
- Skriftlig sluttevaluering
- Muntlig plenumsevaluering
- Funksjonell evaluering underveis. Hvor er vi, Hva trenger vi for å komme videre? Samtale med studentene + studentene skriver selv. Snakker om det de skriver seg i mellom og i plenum. De ulike evalueringsformene har en korrigerende funksjon seg imellom.
- Referansegruppe med tidligere studenter og staben på SVT.

Måten evalueringen ble gjennomført på:

Studentene fyller ut skjema, studenter og underviser har en åpen diskusjon om spørsmålene/svarene, studentene kan sende inn e-post i tillegg. Standarden med åpenhet satt fra begynnelsen av gjør at det er lett for studentene å komme med tilbakemelding underveis.

Referansegruppen er et fagfellesskap. Referansegruppen får ikke tilgang til «råmaterialet» i evalueringene. Den fungerer som et diskusjonsforum for det som er hovedtendensene i evalueringene. I arbeidet tilrettelegger man for diskusjoner og åpenhet for å unngå konflikter.

Innlegg 3:

Fredrik Longva, leder for SULLE (Studentutvalget ved LLE)

Longva studerte først ved UiO før han kom til Bergen for å ta master her.

Han fortalte om sitt møte med UiB, om forventninger og overraskelser og om sitt engasjement i studentutvalg og fagutvalg. På åpningsseremonien ved semesterstart fikk han høre en engasjerende tale om det å strekke seg ut over sin egen normal. Dette burde gjelde alle, også foreleserne.

Da han meldte seg inn i studentutvalget ved LLE fikk han høre at det ikke var engasjement blant studentene. Likevel opplevde han det motsatt, nemlig at det var mange som ville engasjere seg og være med.

Som studentrepresentant i UUI opplevde han å bli møtt med latter fra de ansatte da han stilte spørsmål om hvor evalueringene ble av etter at evalueringen var gjennomført. Er ikke studentenes stemme viktig? Er det studentenes oppgave å engasjere seg selv? Ta initiativ til endringer?

I arbeidet i SULLE må man ha noe å peke på for å vise at man faktisk kan bli hørt.

Forslag til hvordan man skal få engasjementet i forhold til evaluering frem:

Man bør opplyse på orienteringsmøter om hvilke emner som skal evalueres. Studentene skal ikke bare sitte å høre, de skal også være med å bidra. Evaluering en god måte å få vite om budskapet i undervisningen kommer frem. Studentene ER engasjert, de snakker om forelesningene og diskuterer fag og undervisning sammen utenom forelesningene.

Uten evaluering kan man gjøre samme om og om igjen, ting som lett kunne vært endret.

Forelesere ville sikkert også ha utbytte av å få høre hvor motiverende undervisningen deres er.

Tips til hvordan man bør gjennomføre evalueringene:

Spørreskjema på slutten av semesteret er uheldig.

En samtale med studentene med utgangspunkt i et spørreskjema kan være bra, med eller uten foreleser.

Studentene bør få en tilbakemelding fra foreleser på evalueringen. Hva kom frem, hva skjer videre. F.eks kan studentene få en e-post med tilbakemelding?

Evalueringer kan gi grunnlag for en bedre drift av fagene, og ligge til grunn nå man gjør faglige valg, endrer eller justerer studiestrukturer.

Grunnen til at evalueringene ikke fungerer slik de gjennomføres i dag er at begge sider opplever prosessen som nytteløs og konsekvensløs.

DISKUSJON

Etter innleggene hadde vi en åpen diskusjon omkring evaluering generelt og det som var presentert i innleggene. Sentrale tema i diskusjonen var hvordan vi kan få til god evaluering, at undervisning som sådan må tematiseres i større grad: hva er god undervisning.

- Studentmassen er i stadig utvikling, de har hatt videregående skole med PC hele tiden. Det som er bra i foreleserens hode er ikke nødvendigvis like bra i studentenes hode.
- Ulike teknologier gir ulike typer møter. Ansikt til ansikt gir noe annet enn bloggdiskusjon.
- Hvordan skape en god prosess for å få i gang et godt evalueringsarbeid: Møter der man legger frem noe helt konkret, gir mulighet for diskusjon. Lage en pilot, designe eksamensoppgaver der man etterspør det som faktisk er læringsutbyttet.
- Programsensor kan få i oppgave å se på evalueringspraksis.
- Eierskapet til evalueringene må ligge i fagmiljøet. Det oppleves av mange i dag som et ansvar som studieadministrasjonen forvalter. Dette henger sammen med en styringslogikk. Kvalitetssikring og undersøkelser kommer ofte innenfor konteksten styring, derfor oppfattes det ofte negativt.
- Hensikten med evalueringen må bli tydeligere fra begynnelsen av, både for studentene og underviserne.
- Konflikter hvis fagkoordinator skal få innsyn i kollegenes tilbakemeldinger. Som forskere stiller man seg åpen for hugg. Er dette ulikt som undervisere? Undervisning er ikke den enkeltes eiendom. Begynne å snakke om undervisning, som et felles ansvar/felles oppgave. Vi må få større åpenhet omkring undervisning som sådan.
- Inspirere folk: sette ting inn i en større sammenheng.
- Forelesningen må være del av en bredere samtale. Man må prate med studentene.
- Forelesningen er bra, men det er for mye av den. Gjesteforeleser + strukturforelesninger. Ikke så mange av dem, heller andre undervisningsformer. Forelesning er masseproduksjon av studiepoeng, man når ut til flere og produserer flere studiepoeng. Dette er et strukturelt problem som ødelegger for undervisningskulturen.
- Studentmassen er i stadig utvikling, de har hatt videregående skole med PC hele tiden. Det som er bra i foreleserens hode er ikke nødvendigvis like bra i studentenes hode.
- Ulike teknologier gir ulike typer møter. Ansikt til ansikt gir noe annet enn bloggdiskusjon.
- Store emner, hvordan få evalueringen til å fungere på disse? Lettere å engasjere forskerne på 200 og 300-nivået fordi da er det mer «mine egne» emner.

UUI-sak 27/12	Diskusjonssak: Retningsliner for godkjenning og bruk av eksterne sensorar-	
Vedlegg 1	Reglement for ekstern sensur ved LLE	
Vedlegg 2	Rutinar for godkjenning og bruk av eksterne sensorar ved IF	

Når vi nyttar eksterne sensorar skal desse oppnemast i brevs form av fakultetet. Instituttet har ansvaret for å kvalitetssikra sensorane. Det inneber at vi sjekker at dei har den naudsynte kompetansen, og det inneber at vi sjekker at dei reint formelt kan definerast som «eksterne».

LLE har eit «Reglement for ekstern sensur» som i hovedsak avklarar når vi skal bruke ekstern sensur og når vi kan bruke kun intern sensur. Dette byggjer på UHL og UiB sitt eige gradsreglement. Institutt for framandspråk har også laga ein rutine for godkjenning og bruk av ekstern sensor. IF sine rutinar for godkjenning (og bruk av) eksterne sensorar tar opp det viktige spørsmålet om kven som reint formelt kan reknast som «ekstern» og kva for kompetanse desse bør ha.

Vi ønskjer å diskutere med UUI om også LLE bør leggje dei same retningslinene til grunn når vi oppnemner eksterne sensorar.

Vi ser for oss at også LLE tar inn punkt som set rammer for ekstern sensor sin kompetanse og som tydeleg avklarar når ein fagperson kan reknast som «ekstern» sensor. Synspunkta frå UUI kan takast inn i ei retningsline for godkjenning og bruk av eksterne sensorar som kan leggjast fram for vedtak i UUI til hausten.

Vedlegg 1: Reglement for ekstern sensur ved LLE

Reglement for ekstern sensur ved LLE

Alle studieprogram ved UiB skal ha programsensor. Uten programsensor har man ikke dekning for å bruke kun intern sensur på enkeltemner.

Ekstern sensor:

en sensor som ikke er ansatt ved institusjonen som har ansvaret for vedkommende eksamen.

Intern sensor:

en sensor som er ansatt ved institusjonen som har ansvar for vedkommende eksamen.

Programmsensor:

en ekstern sensor som har særskilte oppgaver knyttet til evaluering av et studieprogram eller lignende, jf. ”Retningslinjer for programsensor ved UiB:

<http://www.uib.no/studiekvalitet/kvalitetshandboka/ekstern-sensur/retningslinjer-for-programsensur-ved-universitetet-i-bergen>

Regler for ekstern sensor i eksamenskommisjoner:

Eksamensform	Regel	Kommentar
Masteroppgave og muntlig eksamen knyttet til denne	Minimum to sensorer, hvorav én må være ekstern. Veileder skal ikke være medlem av kommisjonen.	Ingen unntak fra regel.
Klage på karakterfastsetting	Minimum to nye sensorer, hvorav én må være ekstern	Ingen unntak fra regel.
Skriftlige eksamener, alle nivå (skole-, hjemme-, mappe-, semesteroppgaver)	Normalt to sensorer, men mulig bare med én. Ikke krav om ekstern sensor.	Ved kun intern(e) sensor(er), skal programsensor informeres og evaluere ordningen.
Muntlig eksamen	(Minimum) to sensorer, hvorav én normalt skal være ekstern. Dersom kun interne sensorer skal programsensor informeres og evaluere ordningen.	Bruk av kun interne sensorer er først og fremst aktuelt på emner med løpende vurderinger (f.eks. innlegg på seminar) og eventuelle andre tilfeller der det i praksis er vanskelig å hente inn ekstern sensor.

Kilder:

Sensur av masteroppgaver:

- ”Det skal være minst to sensorer, hvorav minst én ekstern, ved bedømmelse av kandidatens selvstendige arbeid i høyere grad” (Uhl § 3-9).
- ”Ved sensurering av masteroppgaver skal rettleiar ikkje vere medlem av kommisjonen” (HF, til § 19)

Muntlige eksamener:

- ”Ved muntlig eksamen skal det være minst to sensorer, hvorav den ene normalt skal være ekstern. Dersom ingen av sensorene ved eksamen er eksterne må

vurderingsordningen godkjennes særskilt av fakultetet, basert på programsensors evaluering av vurderingsordningen [...] Fakultetet kan, i utfyllende regler, studieplan eller emnebeskrivelse, gjøre unntak fra dette for visse typer løpende vurderinger hvor et slikt krav er særlig vanskelig å praktisere. For øvrig kan fakultetet i emnebeskrivelsen fastsette antallet sensorer og bruk av ekstern sensor ved den enkelte eksamen.” (UiB, § 19).

Klagesensur:

• ”Ved ny sensurering etter §§ 5-2 og 5-3 (klagesaker) benyttes minst to nye sensorer, hvorav minst én ekstern.” (Uhl § 3-9)

Programsensor:

«[...] Det skal være ekstern evaluering av vurderingen eller vurderingsordningene. (Uhl § 3-9)»

Vedlegg 2: Rutinar for godkjenning og bruk av eksterne sensorar ved IF

Rutinar for
Godkjenning og bruk av eksterne sensorar
Institutt for framandspråk
Godkjende av instituttleiar Leiv Egil Breivik 07. mars 2012.

1. Eksterne sensorar skal forståast som institusjonseksterne sensorar. Dei skal ikkje vera knytte til Universitetet i Bergen gjennom tilsetjing (inkl. timelærarengasjement og delstillingar).
2. Det bør normalt gå minst to år før ein person som har hatt eit tilsetjingsforhold ved UiB, blir oppnemnt som sensor.
3. Eksterne sensorar skal normalt ha fagleg kompetanse på line med eigne tilsette (førstekompetanse).
4. Så langt råd skal eksterne sensorar vera tilsette ved andre universitet og høgskular.
5. Det er vesentleg å nytta eksterne sensorar for å sikra eit nasjonalt karakternivå, men det er ikkje noko krav om at eit fag skal bruka ekstern sensor på alle emne. Dersom det vert gjennomført eksamenar utan medverknad av ekstern sensor, skal vurderingsordninga godkjennast særskilt av fakultetet, basert på programsensoren si evaluering av vurderingsordninga (Handbok for kvalitetssikring av universitetsstudia, s. 6). Det skal brukast ekstern sensor ved klagesensur, på munnleg eksamen og ved sensur av masteroppgåver.
6. Det er vesentleg å sikra eige nivå gjennom å variera samansetjinga av kommisjonane, og slik at det ikkje blir faste koplingar mellom rettleiar og ekstern sensor.
7. Fagkoordinatorane fremjar etter allmenn diskusjon i fagmiljøet namn på eksterne sensorar på eige skjema.
8. Instituttleiar skal godkjenna framlegga.
9. Instituttleiar sender over framlegga frå instituttet til fakultetet for endeleg godkjenning og oppnemning.

UUI-sak 28/12	Møtedatoar hausten 2012	
----------------------	--------------------------------	--

Framlegg til møtedatoar hausten 2012:

10. september

15. oktober

26. november

Hilde G. Corneliussen
undervisningsleiar

Ranveig Lote
studieleiar

6. juni 2012